

BENUTZERINFORMATION ZURRGURTE USER INFORMATION LASHING STRAPS

Art. 0713 92 ...

- DE
- GB
- ES
- FR
- IT

Benutzerinformation Zurrgurte

DE

Bitte vor Benutzung durchlesen und folgende Hinweise beachten!

Benutzerinformation für alle Zurrgurte, auf deren Label die Norm EN 12195-2 angegeben ist:

- Zurrgurte ausschließlich zum Verzurren von Ladungen einsetzen. Zum Heben von Lasten nicht geeignet!
- Zurrgurte niemals über ihre zulässige Zugkraft (LC) hinaus belasten!

Vor Benutzung, unbedingt beachten:

- Auswahl und Anzahl geeigneter Zurrgurte
(**[I]** Einteiliger Zurrgurt, **[II]** Zweiteiliger Zurrgurt)
- Zurrpunkte sowie Zurrmethoden
(z.B. **[III]** Niederzurren, **[IV]** Diagonalverzurren, **[V]** Bündeln)
- Art, Größe, Form und Gewicht der Ladung
- Während des Gebrauchs müssen Flachhaken mit der gesamten Breite im Hakengrund aufliegen.
- Die erforderliche Zugkraft (LC) bzw. die Vorspannkraft ist nach den Bestimmungen der EN 12195-1 zu ermitteln. Es sind beim Niederzurren mindestens 2 Zurrgurte, beim Diagonalzurren mindestens 4 Zurrgurte zu verwenden.
- Zum Niederzurren dürfen nur Zurrsysteme verwendet werden, die durch den Ausweis der STF (mögliche Vorspannkraft) auf dem Etikett geeignet sind. Beim Niederzurren darf die maximale Handzugkraft SHF (standard hand force) von 50 daN nicht überschritten werden. Verwenden Sie niemals Hilfsmittel wie Rohre o.ä. zum Spannen des Zurrgurtes.
- Beim Zurren müssen mindestens 1,5 Wicklungen, höchstens aber 3 Wicklungen auf der Schlitzwelle entstehen.

Die Zurrgurte vor jedem Einsatz auf Schäden überprüfen.

Bei Schäden am Zurrgurt diesen nicht mehr verwenden.

Typische Schäden sind:

Verformung, Kerben, Brüche und Korrosion der Metallkomponenten sowie Einschnitte des Gurtbandes und Beschädigung der Verbindungsnahte. Bei scharfen Kanten sowie rauen Oberflächen Zurrgurte nur mit zusätzlichen Schutzvorrichtungen einsetzen. Schäden an Etiketten sind zu verhindern, indem man sie von den Kanten der Ladung und, falls möglich, von der Ladung fernhält. Gurtbänder sind vor Reibung und Abrieb sowie vor Schädigungen durch Ladungen mit scharfen Kanten, durch die Verwendung von Schutzüberzügen und/oder Kantenschonern, zu schützen. Verwendung der Zurrgurte nur im Temperaturbereich von -40°C bis +100°C. Zurrgurte nicht in Kontakt mit Chemikalien bringen! Diese können das Gurtband zerstören.

Um die Funktionsfähigkeit der Zurrgurte aufrecht zu erhalten, bewahren Sie diese sauber, trocken und gut belüftet auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Zur Reinigung der Gurte ausschließlich Wasser verwenden.

Achtung: Zurrgurte aus farbigem Gurtband sind nicht zu 100 % farbecht! Der Einsatz bei Dauerregen kann zu leichten Abfärbungen führen.

Verwenden Sie keine geknoteten Zurrgurte!

- Während des Be- und Entladens muss auf die Nähe jeglicher tiefhängender Oberleitungen geachtet werden.
- Spannelemente, z.B. Ratschen, müssen nach dem Spannen geschlossen werden.
- Die Ladung ist vor Öffnung der Spannelemente auf sicheren Stand hin zu überprüfen und ggf. mit geeigneten Hilfsmitteln zu sichern.

Unsachgemäße Ladungssicherung stellt eine Gefahr für Güter sowie für die Gesundheit und das Leben von Personen und Tieren im Gefahrenbereich des Fahrzeuges dar!

User information Lashing straps

GB

Please read this manual before use and follow the instructions!

User information for all lashing straps on which standard 12195-2 is indicated on the label:

- Lashing straps may only be used for lashing and securing loads. They are not suitable for lifting loads!
- Never exceed the admissible lashing force (LC) of the lashing straps!

Before using the lashing straps, it is imperative to check:

- selection and number of suitable lashing straps
(**[I]** single-part lashing strap, **[II]** two-part lashing strap)
- lashing points and lashing methods
(e.g. **[III]** tie-down, **[IV]** diagonally, **[V]** bundling)
- type, size, shape and weight of the load
- The flat hooks must rest on the centre point of the hook bend across the whole width when in use.
- The required lashing force (LC) and/or the pre-tension force are to be determined in accordance with standard EN 12195-1. For tying down loads, use at least 2 straps. When attaching straps diagonally, use at least 4 straps.
- Check STF (possible pre-tension force) indicated on the label of the lashing equipment - only use the equipment if it is suitable for the load to be tied down. When lashing down loads, the maximum SHF (standard hand force) of 50 daN must not be exceeded. Never use aids, such as pipes or similar objects for tightening the lashing strap.
- When tightening the straps, wind at least 1.5 times but at most 3 times on the slotted shaft.

Check the lashing straps for damage each time before using them.

If the lashing strap is damaged, it must no longer be used.

Common damage include:

deformation, cracks, fractures and corrosion of the metal parts; incisions or cuts into the strap and damaged seams. When the lashing straps may get in contact with sharp edges or coarse surfaces, always use additional protective devices. Avoid damage to labels by keeping them away from edges of the load or, if possible, by keeping them away from the load altogether. Use protective coating and/or corner protectors to ensure the strap is not damaged by friction, abrasion and loads with sharp edges. The lashing straps may be used in a temperature range from -40°C to +100°C. Do not bring lashing straps in contact with chemicals as they can destroy the strap. In order to keep lashing straps in good working order, keep them clean, dry and well ventilated when storing them. Protect them from direct exposure to sunlight. Only use water for cleaning lashing straps.

Important: Coloured lashing straps are not 100% colourfast!

They may bleed when used in continuous rain.

Do not use knotted straps!

- Pay attention to nearby overhead transmission lines during loading and unloading.
- Tightening elements such as ratchets must be locked and engaged/ closed after lashing.
- Before releasing the tightening elements, check that the load is in a stable position; secure the load with suitable means if required.

Improper securing of loads is a threat for the life of humans and animals and for objects within the danger area of the vehicle.

Información de usuario Correas de amarre

ES

¡Leer antes de usar y respetar las siguientes indicaciones!

Información de usuario para todas las correas de amarre en cuya etiqueta se indique la norma 12195-2:

- Las correas de amarre sólo deben colocarse para amarrar cargas. Las correas no son adecuadas para elevar cargas.
- ¡Las correas de amarre no deben cargarse nunca con una fuerza de tracción superior a la permitida (LC)!

Antes del uso ha de respetarse necesariamente lo siguiente:

- Elección y número de correas de amarre adecuadas
(**[II]** correa de amarre de una pieza, **[III]** correa de amarre de dos piezas)
- Puntos y métodos de amarre
(p. ej. **[III]** amarre bajo, **[IV]** amarre diagonal, **[V]** enfardar)
- Tipo, tamaño, forma y peso de la carga
- Durante el uso, los ganchos planos tienen que apoyarse con toda su anchura en la base del gancho.
- La fuerza de tracción necesaria (LC) o la fuerza previa tienen que determinarse según las disposiciones de EN 12195-1. En el amarre bajo y diagonal han de utilizarse al menos 2 y 4 correas de amarre respectivamente.
- Para el amarre bajo sólo deben utilizarse sistemas de amarre que sean adecuados en base a la indicación STF (posible fuerza previa) reflejada en la etiqueta. En el amarre bajo no debe superarse la máxima fuerza de tracción manual SHF (standard hand force) de 50 daN. Para tensar la correa de amarre, no utilice nunca medios auxiliares, como tubos, etc.
- Al amarrar tienen que efectuarse 1,5 enrollamientos como mínimo o 3 enrollamientos como máximo en el eje ranurado.

Las correas de amarre tienen que verificarse en cuanto a daños antes de cada uso.

Las correas de amarre no deben utilizarse si tienen algún daño.

Ejemplos de típicos daños:

Deformación, muescas, roturas y corrosión en los componentes metálicos así como cortes en la cinta de la correa y daños en las costuras de unión. En caso de bordes afilados y superficies rugosas, las correas de amarre sólo deben utilizarse con dispositivos de protección adicionales. Se han de evitar daños en etiquetas, alejándolas de los bordes de la carga, y si es posible, de la propia carga. Las cintas de la correa han de protegerse contra fricción y abrasión debidas a cargas con bordes afilados, al uso de recubrimientos de protección y/o protectores de bordes. Las correas de amarre sólo deben utilizarse en el rango de temperatura de -40 a +100°C. Las correas de amarre no deben entrar en contacto con productos químicos, pues podrían deteriorar la cinta de la correa. Para mantener la funcionalidad de las correas de amarre, guárdelas en estado limpio, seco y bien ventilado. Evite la radiación solar directa. Para la limpieza de las correas ha de utilizarse exclusivamente agua.

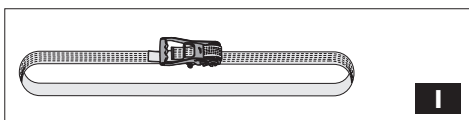
Atención: ¡Las correas de amarre con cinta de colores no tienen un color sólido al 100 %!

Si las correas de amarre se exponen a lluvia continua pueden producirse ligeras pérdidas de color.

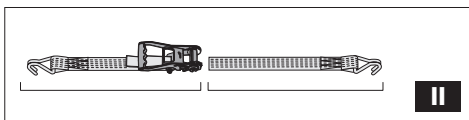
¡No use correas de amarre con nudos!

- Durante la carga y descarga tienen que controlarse eventuales cables aéreos que se encuentren cerca a baja altura.
- Los elementos tensores, como p. ej. carracas, tienen que cerrarse tras el proceso de tensión.
- Antes de abrir los elementos tensores ha de garantizarse que la carga tenga un estado seguro y esté fijada con medios auxiliares adecuados.

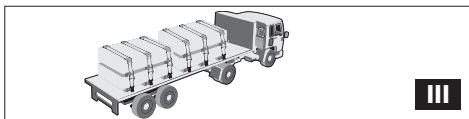
La fijación inadecuada de la carga constituye un peligro para las mercancías y para la salud y la integridad física de personas y animales en la zona de riesgo del vehículo.



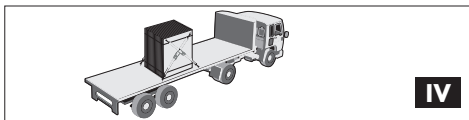
I



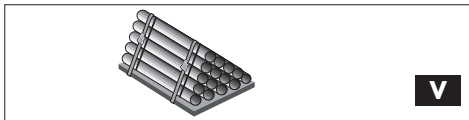
II



III



IV



V

Information utilisateur

Sangles d'arrimage

FR

Lire intégralement avant utilisation et respecter les consignes SVP !

Informations réservées à l'utilisateur pour toutes les sangles d'arrimage dont le label porte la norme EN 12195-2 :

- Les sangles doivent être utilisées exclusivement pour arrimer des charges. Elles ne conviennent pas pour soulever des charges !
- Ne jamais solliciter les sangles au-delà de leur force de traction autorisée (LC) !

A respecter impérativement avant utilisation :

- Choix des sangles appropriées ([I] sangle une pièce, [II] sangle deux pièces), et nombre de sangles
- Points d'arrimage et méthodes d'arrimage (par ex. [III] arrimage direct, [IV] arrimage diagonal, [V] formation de bottes)
- Type, taille, forme et poids de la charge
- Pendant l'utilisation, des crochets plats doivent s'appuyer à plat sur toute la largeur dans la base du crochet.
- La force de traction nécessaire (LC) et la force de précontrainte doivent être déterminées conformément aux dispositions de la norme EN 12195-1. Il faut utiliser au moins 2 sangles pour l'arrimage direct, et au moins 4 sangles pour l'arrimage diagonal.
- Pour l'arrimage direct, utiliser uniquement des systèmes d'arrimage appropriés (indication de la STF - force de précontrainte acceptable - sur l'étiquette). Pour l'arrimage direct, ne pas dépasser la force de traction manuelle (SHF - Standard Hand Force) maximale de 50 daN. N'utilisez jamais d'expédients comme des tuyaux ou similaires pour serrer la sangle.
- Lors de l'arrimage, il faut former au moins 1,5 tours et au plus 3 tours sur l'axe fendu.

Avant chaque utilisation, vérifier si les sangles ne sont pas endommagées.

En cas d'endommagement de la sangle, ne plus l'utiliser.

Les dégâts typiques sont :

déformation, entailles, ruptures et corrosion (parties en métal), entailles et coutures endommagées (sangle). En présence d'arêtes vives ou de surfaces rugueuses, utiliser les sangles uniquement avec des dispositifs de protection supplémentaires.

Éviter d'endommager les étiquettes en les tenant à distance des arêtes du chargement et, si possible, du chargement lui-même. Les rubans des sangles doivent être protégés contre la friction et l'abrasion ainsi que des dommages entraînés par des chargements à arêtes vives ; utiliser pour cela des housses et/ou des protections d'arêtes.

Utilisation des sangles uniquement dans la plage de température de -40 °C à +100 °C.

Éviter tout contact des sangles avec des produits chimiques ! La sangle pourrait être détruite.

Afin de préserver la fonctionnalité des sangles d'amarrage, veuillez les conserver en état de propreté, sèches, et bien ventilées. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil.

Nettoyer les sangles uniquement à l'eau.

Attention : Pour les sangles d'arrimage dont la sangle est colorée, la couleur n'est pas à 100 % résistante !
L'utilisation en cas de pluie continue peut engendrer de légères décolorations.

N'utilisez pas de sangles d'arrimage avec des nœuds !

- Lors du chargement et du déchargement, veiller à l'absence de lignes électriques aériennes à proximité directe de la zone concernée.
- Les éléments de serrage (cliquets par exemple) doivent être fermés après le serrage.
- Avant d'ouvrir les éléments de serrage, vérifier que la charge est bien stable (si nécessaire, la fixer à l'aide d'autres moyens).

La fixation incorrecte des charges constitue un danger pour les marchandises ainsi que pour la vie des êtres humains et des animaux dans la zone de danger du véhicule.

Informazioni per l'utente

Cinghie di ancoraggio

IT

Vi preghiamo di leggere attentamente queste informazioni prima dell'uso e di seguire le seguenti istruzioni!

Le informazioni per l'utente per tutte le cinghie di ancoraggio sono specificate sull'etichetta insieme alla norma EN 12195-2.

- Impiegare le cinghie di ancoraggio esclusivamente per fissare i carichi e non per il loro sollevamento!
- Non caricare mai le cinghie oltre la forza di trazione (LC) consentita!

Prima dell'uso rispettare assolutamente quanto segue:

- Scegliere il tipo di cinghia di ancoraggio appropriata e in numero adatto ([I] cinghia monocomponente, [II] cinghia bicomponente)
- Scegliere il tipo di fissaggio (p. es. [III] fissaggio diretto, [IV] fissaggio diagonale, [V] tipo di legaggio) e i relativi punti di ancoraggio
- Determinare la natura, il volume, la forma ed il peso del carico.
- Durante l'impiego i ganci piatti devono trovarsi con tutta la larghezza nel fondo del gancio.
- La forza di trazione richiesta (LC), ovvero la forza di serraggio, deve essere misurata secondo le disposizioni della norma EN 12195-1. Per l'ancoraggio verso il basso usare almeno 2 cinghie, per l'ancoraggio in diagonale almeno 4 cinghie.
- Per l'ancoraggio verso il basso devono essere usati solo sistemi di fissaggio classificati idonei, che si trovano sull'etichetta con il certificato STF (forza di serraggio consentita). Per l'ancoraggio verso il basso, la forza massima di trazione manuale SHF (standard hand force) non deve superare i 50 daN. Non utilizzare mai strumenti ausiliari come tubi o simili per serrare la cinghia di ancoraggio.
- Per l'ancoraggio fare almeno da 1,5 fino ad un massimo di 3 avvolgimenti sull'albero scanalato.

Ispezionare le cinghie di ancoraggio per quanto riguarda eventuali danni, prima di ogni utilizzo.

In caso di danni sulla cinghia di ancoraggio, questa non va più utilizzata.

Tali danni sono in particolare:

Deformazioni, incisioni, fratture o corrosioni delle parti metalliche, nonché tagli o danni nelle giunture di collegamento. Equipaggiare le cinghie con dispositivi di protezione integrativi in presenza di spigoli acuminati o di superfici ruvide.

Impedire il danneggiamento delle etichette, tenendole lontane dagli spigoli del carico e, ove possibile, dal carico stesso. Le giunture di collegamento devono essere protette dall'attrito e dall'usura nonché da danneggiamenti a causa di carichi con spigoli vivi utilizzando rivestimenti di protezione e/o parasigoli.

Utilizzare le cinghie di ancoraggio soltanto con temperature comprese dai -40 °C ai +100 °C.

Evitare il contatto delle cinghie con le sostanze chimiche! Le cinghie potrebbero rovinarsi.

Per mantenere corretta la capacità di funzionamento delle cinghie di ancoraggio, conservarle pulite, asciutte e ben aerate, evitando i raggi solari diretti.

Pulire le cinghie esclusivamente con acqua.

Attenzione: Le cinghie di ancoraggio realizzate in materiale colorato non hanno un colore resistente a tutto!

L'esposizione alla pioggia incessante può causare lievi perdite di colore.

Non utilizzare cinghie di fissaggio annodate!

- Durante carico e scarico, fare attenzione alla vicinanza delle guide superiori sospese in profondità.
- Gli elementi di serraggio, come per esempio gli arpionismi, devono essere chiusi dopo il serraggio.
- Prima di aprire gli elementi di fissaggio, controllare che il carico sia stabile e se necessario intervenire con adeguati strumenti.

Il fissaggio inadeguato del carico rappresenta un pericolo per le merci nonché per la salute e la vita delle persone e degli animali che si trovano nell'area di pericolo del veicolo!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. PFV/
Michael Ruck
Redaktion: Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

MWC - SL - 10/12

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielaufnahmen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.